

Oliver asks for more *oliver chiede di più*

Dickens

Traduzione Letterale

Nine-year-old Oliver is a resident in the parish workhouse where the boys are "issued three meals of thin gruel a day, with an onion twice a week, and half a roll on Sundays." The workhouse is run by Bumble the Beadle, Limbkins is Chairman of the Board of Guardians for the workhouse.

Oliver, di 9 anni, è un residente nella casa di lavoro della parrocchia dove ai ragazzi vengono dati tre pasti al giorno di sottile farinata, con una cipolla due volte a settimana, e mezzo panino le domeniche. La casa di lavoro è gestita da Bumble the Beadle, Limbkins è Presidente del Consiglio di Amministrazione dei Guardiani della casa di lavoro.

The room in which the boys were fed, was a large stone hall, with a copper at one end: out of which the master, dressed in an apron for the purpose, and assisted by one or two women, ladled the gruel at mealtimes. Of this festive composition each boy had one porringer, and no more--except on occasions of great public rejoicing, when he had two ounces and a quarter of bread besides.

La stanza in cui i ragazzi erano nutriti era una grande sala di pietra, con un pentolone di rame ad una estremità; dalla quale il capo, vestito con un grembiule per questo lavoro, e assistito da una o due donne, dava con un mestolo di brodaglia all'ora dei pasti. Di questa festosa combinazione ogni ragazzo otteneva una scodella, e non più – eccetto nelle occasioni di grande giubilo pubblico, quando egli riceveva due once e un quarto di pane anche.

The bowls never wanted washing. The boys polished them with their spoons till they shone again; and when they had performed this operation (which never took very long, the spoons being nearly as large as the bowls), they would sit durava a lungo, essendo i cucchiai quasi così grandi come le scodelle), loro sollevano sedersi

Oliver asks for more

staring at the copper, with such eager eyes, as if they could have devoured the
 fissando il pentolone, con occhi così bramosi, come se potessero aver divorato i
 very bricks of which it was composed; employing themselves, meanwhile, in
 propri mattoni dei quali era composto; dedicandosi, frattanto, a
 sucking their fingers most assiduously, with the view of catching up any stray
 succhiare le dita più assiduamente, con lo scopo di afferrare qualsiasi vagante
 splashes of gruel that might have been cast thereon. Boys have generally
 schizzo di brodaglia che potesse essere stata buttata lì. I ragazzi avevano generalmente
 excellent appetites. Oliver Twist and his companions suffered the tortures of
 eccellenti appetiti. Olive Twist ed i suoi compagni pativano le torture di una
 slow starvation for three months: at last they got so voracious and wild with
 lenta fame per tre mesi: alla fine essi diventavano così voraci e selvaggi con la

hunger, that one boy, who was tall for his age, and hadn't been used to that sort
 fame, che un ragazzo, che era alto per la sua età, e non era stato abituato a quel tipo
 of thing (for his father had kept a small cook-shop), hinted darkly to his
 di cosa (perché suo padre aveva posseduto una piccola trattoria) suggeriva cupamente ai suoi
 companions, that unless he had another basin of gruel per diem, he was afraid
 compagni, che a meno che egli avesse un'altra scodella di brodaglia al giorno, egli aveva paura
 he might some night happen to eat the boy who slept next him, who happened
 che potesse qualche notte succedergli di mangiare il ragazzo che dormiva accanto a lui, che per
 to be a weakly youth of tender age. He had a wild, hungry eye; and they
 caso era un debole ragazzo di tenera età. Aveva un selvaggio, affamato occhio (sguardo); ed essi
 implicitly believed him. A council was held; lots were cast who should walk up to
 implicitamente gli credevano. Si fece una riunione; si tirò a sorte chi dovrebbe andare dal
 the master after supper that evening, and ask for more; and it fell to Oliver
 capo dopo cena quella sera, e chiedere più (brodaglia); cadde (toccò) a Oliver
 Twist.

Twist.

The evening arrived; the boys took their places. The master, in his cook's
 La sera giunse; i ragazzi presero i loro posti. Il capo, con la sua uniforme di

Oliver asks for more

uniform, stationed himself at the copper; his pauper assistants ranged
 cuoco, si posizionò accanto al pentolone; i suoi poveri assistenti si misero
 themselves behind him; the gruel was served out; and a long grace was said
 dietro di lui; la brodaglia fu servita; e un lungo ringraziamento fu detto
 over the short commons. The gruel disappeared; the boys whispered each
 sui piccoli pasti. La brodaglia scomparve; i ragazzi sussuravano l'un l'altro
 other, and winked at Oliver; while his next neighbours nudged him. Child as he
 e ammiccavano ad Oliver; mentre i sui compagni accanto gli davano piccole gomitate. Bambino
 was, he was desperate with hunger, and reckless with misery. He rose from the
 come era, era disperato per la fame, ed incauto per la diperazione. Si alzò dal
 table; and advancing to the master, basin and spoon in hand, said: somewhat
 tavolo; ed avanzando verso il capo, la scodella ed il cucchiaino in mano, disse: alquanto
 alarmed at his own temerity:
 allarmato per la propria temerarietà.

'Please, sir, I want some more.'

'Per piacere, signore, ne voglio di più.'

The master was a fat, healthy man; but he turned very pale. He gazed in
 Il capo era un grosso, florido uomo; ma divenne molto pallido. Egli fissò con
 stupified astonishment on the small rebel for some seconds, and then clung for
 stupefatta sorpresa il piccolo ribelle per alcuni secondi, e poi si aggrappò per
 support to the copper. The assistants were paralysed with wonder; the boys
 appoggio al pentolone. Gli assistenti erano paralizzati con (dallo) stupore (meraviglia); i ragazzi
 with fear.
 con (dalla) paura.

'What!' said the master at length, in a faint voice.

'Che!' disse il capo finalmente, con una debole voce.

Oliver asks for more

'Please, sir,' replied Oliver, 'I want some more.'

'Per favore, signore,' replicò Oliver, 'Ne voglio un po' di più.'

The master aimed a blow at Oliver's head with the ladle; pinioned him in his

Il capo tirò un colpo alla testa di Oliver con il mestolo; lo immobilizzò con il suo
arm; and shrieked aloud for the beadle.

braccio; e gridò forte per (chiamare) il sagrestano.

The board were sitting in solemn conclave, when Mr. Bumble rushed into the

Il consiglio di amministrazione era seduto in conclave solenne, quando Mr. Bumble si precipitò
room in great excitement, and addressing the gentleman in the high chair, said,

nella stanza con grande eccitazione, e dirigendosi al signore (seduto) nella sedia alta, disse,

'Mr. Limbkins, I beg your pardon, sir! Oliver Twist has asked for more!'

'Mr. Limbkins, chiedo scusa, signore! Oliver Twist ha chiesto più (cibo)!'

There was a general start. Horror was depicted on every countenance.

Ci fu un sussulto generale. L'orrore fu osservato su ogni espressione.

'For MORE!' said Mr. Limbkins. 'Compose yourself, Bumble, and answer me

'Di PIÙ!' disse Mr. Limbkins. 'Controllati, Bumble, e rispondimi

distinctly. Do I understand that he asked for more, after he had eaten the

chiaramente. Capisco che lui chiese di più, dopo che lui avesse mangiato la

supper allotted by the dietary?'

cena assegnata dalla razione?

'He did, sir,' replied Bumble.

'Lo fece, signore,' replicò Bumble.

'That boy will be hung,' said the gentleman in the white waistcoat. 'I know that

'Quel ragazzo sarà impiccato,' disse il signore con il gilè bianco. 'So che quel

boy will be hung.'

ragazzo sarà impiccato.'

Nobody controverted the prophetic gentleman's opinion. An animated

Nessuno contraddì la profetica opinione del signore. Una discussione eccitata

discussion took place. Oliver was ordered into instant confinement; and a bill

ebbe luogo.

Ad Oliver fu ordinato una immediata reclusione; ed un avviso

Oliver asks for more

was next morning pasted on the outside of the gate, offering a reward of five pounds to anybody who would take Oliver Twist off the hands of the parish. In other words, five pounds and Oliver Twist were offered to any man or woman who wanted an apprentice to any trade, business, or calling.

che volesse un apprendista per qualsiasi professione, negozio, o occupazione.

'I never was more convinced of anything in my life,' said the gentleman in the white waistcoat, as he knocked at the gate and read the bill next morning: 'I never was more convinced of anything in my life, than I am that that boy will come to be hung.'

ad essere impiccato.`

As I purpose to show in the sequel whether the white waistcoated gentleman was right or not, I should perhaps mar the interest of this narrative (supposing it possessed any at all), if I ventured to hint just yet, whether the life of Oliver Twist had this violent termination or no.

Twist avesse questa violenta fine o no.

Hello!

Con il mio lavoro di traduzione ti sto aiutando con i tuoi studi.

Sul mio sito www.englishforitalians.com troverai oltre 100 traduzioni di poesie e brani letterari inglesi, che puoi scaricare **gratuitamente**.

Aiutami a far conoscere il mio **Corso di Inglese**, frutto di molti anni di lavoro, e specificamente scritto per studenti italiani.

Grazie,

Carmelo Mangano

carmelo.mangano@gmail.com

Corso di Inglese "English for Italians"

Un **DVD** con 18 ore di registrazioni in **mp3**

30 Units in formato **PDF** (750 pag.)

Prezzo: **35 euro** (spese di spedizione incluse)

Per vedere le modalità di pagamento e scaricare gratuitamente le prime 10 Units del Corso visita il mio sito:

www.englishforitalians.com

Se hai bisogno della traduzione di una poesia non presente nel sito, [contattami](#),

cercherò di accontentarti.

carmelo.mangano@gmail.com